



笹川地区 ふれあい講座

Barrio de  
 Sasagawa

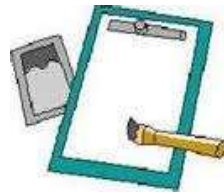
# Fureai Kouza

## Curso de integración

書道  
 Shodou

A través de este curso, vamos a profundizar las relaciones entre los ciudadanos del barrio, conversando y divirtiendonos juntos.

El contenido de este curso actualmente es el "Shodou" (Caligrafía Japonesa) (practicaremos escribir "Kanjis" con lápices y pinceles). Las personas que estén interesadas pueden venir, ¡vengan con sus vecinos y practiquemos juntos!



Día y hora: **21 de Mar (Sáb) de 14:30 a 16:30**

Participantes: Ciudadanos que viven en Sasagawa  
 Lugar: Tabunka Kyousei Salon (Salón de integración multicultural)

Tarifa: Gratis (traer 3 lápices)

Información: con el Sr. Tanaka o el Sr. Hara  
 e-mail: [kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp)

☎ 322-6811

防災・減災一口メモ

Pequeñas  
 notas

## Prevención de desastres - Aminorar daños

### 7 cosas en que podrías ir preparando

¿Qué queremos decir con "aminorar daños"? -significa prepararse para los desastres naturales con la finalidad que este nos afecte lo menos posible. Unamos nuestras fuerzas y preparémonos mas de lo acostumbrado, para evitar daños graves, ante inesperados terremotos, tsunamis, tifones, inundaciones, etc.

7 puntos

1. La "auto ayuda" y la "ayuda mutua" que disminuye los daños.
2. Conocer de antemano los peligros (lugares, etc) del barrio
3. Procurar que su vivienda sea resistente
4. Asegurar los muebles, pegar films protectores de vidrio, etc.
5. Prepararse para las necesidades del día a día (agua, alimentos, etc.)
6. Conversar en familia sobre el tema (planear, definir tareas, etc.)
7. Contacto con el barrio, participar en las actividades organizadas, etc.



De antemano comparte conocimientos y datos, consulta sobre formas de como enfrentar situaciones para que en el momento indicado puedas actuar calmadamente. ¡Podrías empezar a prepararte ya!

Emitido por: Yogou Chiku Jishuu Bousai Kyougikai

「日曜窓口」の開設

# 29 de Marzo (Dom) Habrá atención al público

Ventanillas que atenderán en la Municipalidad de YOKKAICHI, ajustándose a la época de cambios de domicilio del nuevo año fiscal

Las ventanillas funcionarán de 8:30 a 17:15

PISO	VENTANILLA	ASUNTOS QUE SE PODRÁN TRATAR
1º piso	Departamento de Atención al Ciudadano (Shimin-ka) ☎ 354-8152	Notificación de entrada (Tennyuu todoke) y salida (Tenshutsu todoke) de la ciudad; registro civil (Koseki no todoke); expedición del Certificado de Residencia (Jumin-hyou) y expedición del Certificado de Registro Familiar (Koseki); registro y expedición de certificado de registro del sello (Inkan Touroku, Inkan touroku shoumei-sho), expedición de diversos certificados relacionados a impuestos.
	Departamento de salud y bienestar social infantil (Kodomo Hoken Fukushi-ka) ☎ 354-8083	Trámites relacionados al Subsidio para Niños (Jidou Teate) y Subsidio a los Gastos Médicos para Niños (Kodomo Iryou-hi Josei).
※También, en el lobby, funcionará la ventanilla de orientación dirigida a extranjeros (Información sobre la vida cotidiana), de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 15:00		
2º piso	Departamento de Impuesto Municipal (Shiminzei-ka) ☎ 354-8133	Trámites de retiro del servicio (Haisha) y transferencia de titularidad (Meigi Henkou) de motocicletas y vehículos compactos especiales, etc. (sólo para las placas expedidas por la ciudad de Yokkaichi).
3º piso	Departamento de Seguro de Salud y Pensión (Hoken Nenkin-ka) ☎ 354-8159 354-8161	Trámites relacionados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hoken), Atención Médica para Personas Mayores (Kouki Koureisha Iryou) y Pensión Nacional (Kokumin Nenkin).
	Departamento de Bienestar y Cuidado para las Personas Mayores (Kaigo Kourei Fukushi-ka) ☎ 354-8427 354-8190	Recepción de solicitudes de Aprobación de Necesidad de Asistencia (You-Kaigo Nintei Shinsei), consultas sobre cuotas del Seguro de Asistencia para las Personas Mayores (Kaigo Hoken-ryou) y pagos.
9º piso	Departamento de Educación Escolar (Gakkou Kyouiku-ka) ☎ 354-8250	Trámites para el ingreso a las escuelas primarias y secundarias municipales (Shiritsu Shougakkou, Chuugakkou).

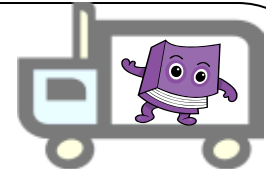
### ATENCIÓN

Los Centros Regionales de atención Ciudadana (Chiku Shimin Center) y la Sucursal General de Kusu (Kusu Sougou Shisho) **no funcionarán ese día.**

4月の自動車文庫



自動車文庫  
 Biblioteca Ambulante  
 Abril del 2015



LUGAR	FECHA	HORARIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	3 de Abr (Vie)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	8 de Abr (Mie)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	9 de Abr (Jue)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa edif. 5~10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino chou (atrás del templo)	17 de Abr (Vie)	13:40 ~ 14:10

ペットの飼育に気配を

## Algunas indicaciones para la criación de MASCOTAS

¿Tu mascota causa molestias a tus vecinos?

### — Cuidado con el olor y las eses —

- ◆ Llevar para casa las eses cuando los saques a pasear y bóvalo como basura incinerable
- ◆ Mantener limpio los alrededores del lugar en donde los crías
- ◆ Criar muchas mascotas es a veces motivo de quejas de los vecinos, es necesario pensar en el tamaño, lugar y el ambiente en donde serán criados.



### — Se recomienda castrar y esterilizarlos —



- ◆ Hagámoslos operar para después no tener problemas cuando den cría
- ◆ Es difícil encontrar nuevos dueños para el número de crías que nacen en una camada
- ◆ Para poder vender las crías es necesario registrarse como tal
- ◆ Infórmate, pues hay ayudas para estos tipos de operaciones para perros y gatos

### — Criemos a los gatos dentro de casa —

Malos olores causado por las eses

Puede sufrir accidentes

Sufrir heridas al pelear

Puede causar daños a los jardines de los vecinos

Contagiarse de enfermedades

Cumpliendo con las reglas hagamos de nuestro barrio un lugar bueno para vivir.  
 ◆ Informaciones: Eisei Shidouka ☎ 352-0591